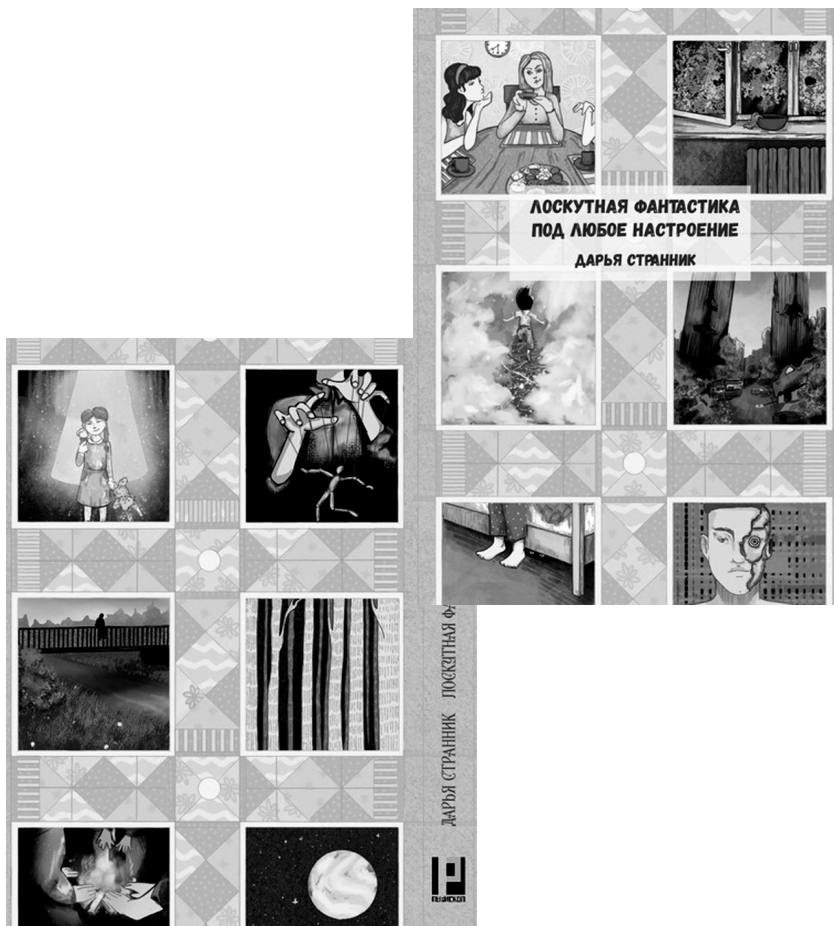


Книги
наших
авторов





У читателя переводных произведений, знакомых с языком оригинала, нередко возникает вопрос: «А как там у автора?». Законное это желание удовлетворяют двуязычные книги. Перед вами именно такая книга-биллингва Владимира Авцен «Серцебиєння любви» из серии «На перекрестке культур». В немецко-русский и в русско-немецкий её раздел вошли переводы и переложения стихотворений широко известных поэтов XIX-XX веков Августа Генриха Гофмана фон Фаллерслебена, Христиана Morgenstern и других, пословицы в стихах, а также переводы на немецкий стихов и прозы автора этой книги. Кроме того, Владимир Авцен включил в неё свои переводы на русский с идиша и украинского языков таких поэтов XX века, как Матвей Грубийя, Леонид Талалай и других.



Наши настроения непостоянны. Нам бывает смешно, грустно и страшно. Порой мы счастливы, а иногда у нас опускаются руки. Мы мечтаем и фантазируем, разочаровываемся и надеемся. Такова жизнь, такова и эта книга.

В ней – жизненные ценности, жизненный выбор, жизнь и смерть, ирония судьбы, мистика социальная фантастика, страшные истории, фантастические рассказы, хоррор, юмористическая фантастика.

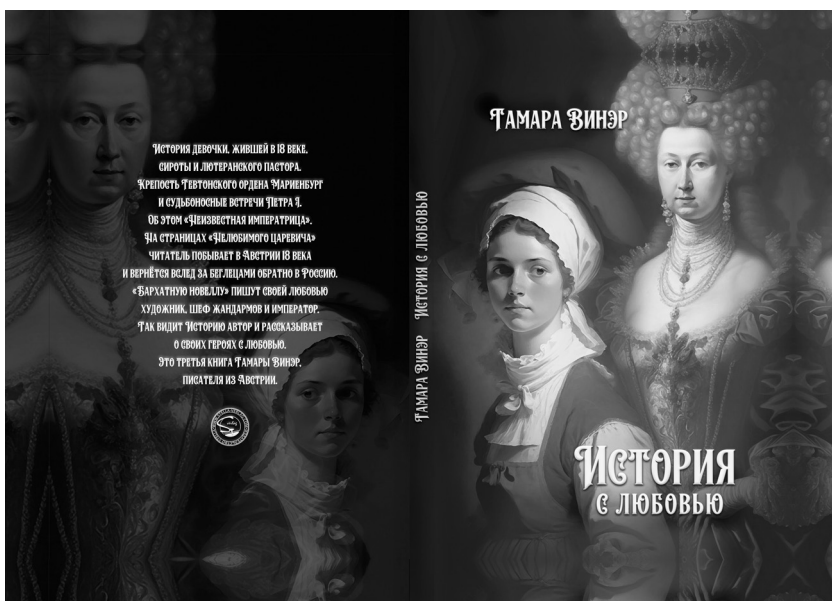


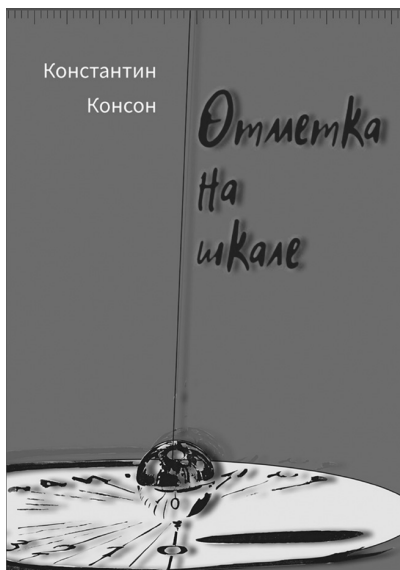
Анна Сохрина – лауреат нескольких литературных премий.

Живые, узнаваемые герои, замечательный юмор – книга рассказов о русскоязычной эмиграции в Германии, о нас с вами. А также тонкие и трогательные женские истории.

«Рассказы и повести Анны Сохриной рождают удивительное ощущение уюта, доброты и мягкого юмора, которые достаточно редко встречаются в произведениях современных писателей. Они обращены к читателю, которого называют интеллигентным и чувствующим человеком...»

Дина Рубина



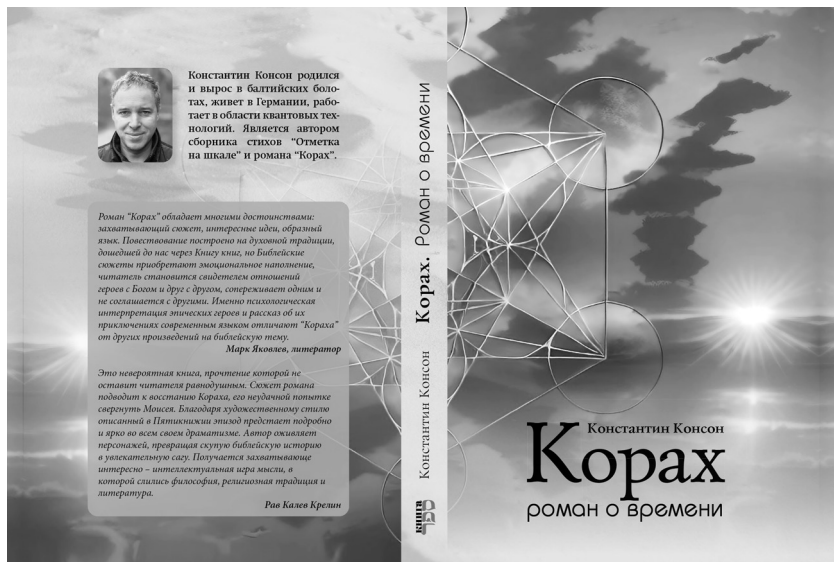


Константин Консон

Отметка на шкале

Сборник, который перед нами – не только попытка автора осознать собственные чувства, сохранить какие-то впечатления или порадовать друзей слезкой прозаичным посвящением, это прежде всего нестандартный взгляд на мир, дань лучшим литературным традициям и пронзительный лирический голос. Еще в это было бы дозволено, но автор предлагает больше: кругозор, разнообразие тем, и полное отсутствие притязаний на звание поэта, хотя к этому есть все основания.
Ирина Вязовская

...лучше прощать минувших дней послан,
Насущим сшафету, – не иначе:
За первых сорок – небесам Палам,
Даст Бог, и остальные не расстрачу
На токовой грани меж Добром и злом,
В потопе мучь, гурьбу вестом,
И шредна дьяв волну учичи
Неверным стихотворным ремеслом.



Рубен ЛИСИЦИАН

ЭТЮДЫ

МУЗЫКА  MUZYKA



**РУБЕН
ПАВЛОВИЧ
ЛИСИЦИАН**

Заслуженный артист России,
профессор.

Родился 9 мая 1945 года в Москве.

Получил образование в Центральной музыкальной школе. Музыкальное училище имени М.М. Ипполитова-Иванова, РАМ имени Гиссиня, Ереванской государственной консерватории имени Комитаса.

Учился у М.Л. Ростроповича, В.А. Берлинского (виолончель), П.Г. Лисициана, Д.И. Верголова (большое тенор) и Н.И. Делингера (камерное пение).

Как солист-вокалист, виолончелист и

фидейт выступал в ансамбле старинной музыки «Мадригал», под руководством – Андрея Волынского. Солист и вокальный консультант Московской государственной академической филармонии.

Первая премия и золотая медаль на V международном конкурсе им. Р. Шумана (Германия).

Лауреат X Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Берлине.

Победитель в номинации «Искусство педагога» на VII Международном конкурсе

«Романтизм – истоки и горизонты», г. Бар, Черногория.

Лауреат в номинации «Музыкальная культура» на VII Международном конкурсе

«Романтизм – истоки и горизонты», г. Бар, Черногория.

Лауреат в номинации «Композиция» на VIII Международном конкурсе

«Романтизм – истоки и горизонты», г. Москва.

Замкнутой «фигурой» «Академическое пение» Государственного музыкально-

педагогического института им. М.М. Ипполитова-Иванова, Москва.

Руководитель творческого коллектива института – «Оперная студия», руководитель

вокальной ассистентуры-студии.

Среди учеников – победители, лауреаты и дипломанты всероссийских и международных конкурсов, солисты московских оперных театров.

Неоднократно избирается председателем жюри ряда конкурсов.

Гастроли в странах Европы, США, Канада, Израиль.

Курс лекций «Русская музыка» в Кильском университете.

Мастер-классы в России и Европе.

Президент Германо-Российской Культурно-Образовательной Академии Кёльна.

Автор книг, критических статей, исторического очерка, рецензий, эссе, учебных пособий, учебных программ.

Автор сборника вокалов для развития чувства стиля.

Рубен
ЛИСИЦИАН

АРМЕНИЯ КРЕСТНЫЙ ПУТЬ ПО ДОРОГАМ ИСТОРИИ





Книга стихов, которую вы держите в руках, написана артистом цирка – клоуном Юрием Косинцевым.

Стихи эти слагались в короткие промежутки между выступлениями, в вагонах поездов дальнего следования, в шумных залах вокзалов, под таинственными сводами цирковых закулисий, во многих городах России и в разных странах мира.

Порой тысячи километров соединяли четверостишия в готовое стихотворение.

Видимо, поэтому поэзия Юрия Косинцева, наполнена ароматом бесконечных странствий, горячей любовью к своей редкой профессии, воспеванием лучших человеческих качеств, которые сыграть невозможно!

Сегодня трудно найти другого поэта, который бы воспевал цирк так правдиво, так ярко и так талантливо!

Давно уже цирковые артисты признали Юрия Косинцева своим поэтом, шагая с его стихами по жизни.

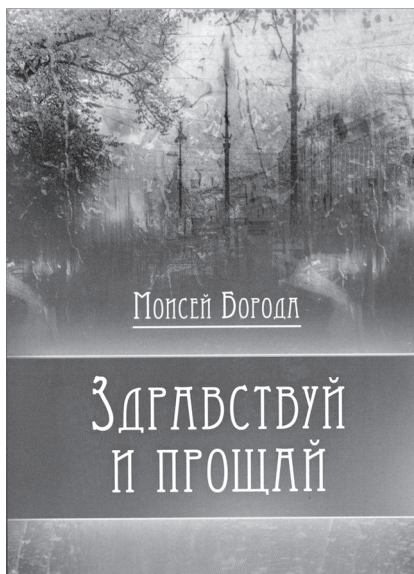
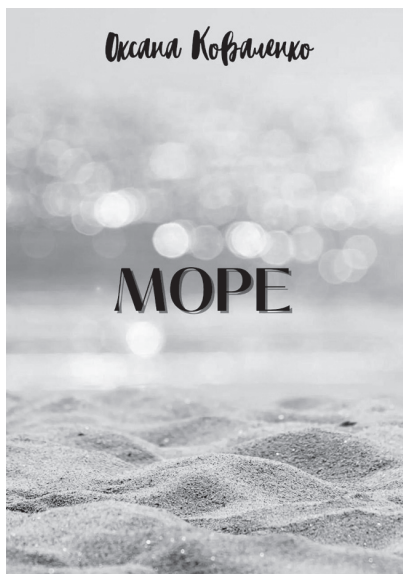
Кандидат искусствоведения Сентябрина Крутик



Эта книга о времени, в котором мы живём.

«Alia tempora» – удостоверляли древние. «Другие времена» – свидетельствуем мы.

Да, наши времена по разным причинам и признакам можно назвать «другими» – временами обострившихся противоречий и драматических перемен, опасных крайностей и личностной узависимости. Мы живем в тревожную эпоху отрицания человеческих ценностей, в смутное время нестабильности, неравенства, несправедливости и всеобщей нетерпимости. Об этом пишут сегодня на разных языках многие писатели мира. Поскольку наш родной язык русский, то именно он и объединил под обложкой этой книги творческих представителей русского безрубжья: поэтов и писателей, художников и фотографов, живущих в разных странах. В этой антологии, наряду с оригинальными образцами современной русской литературы – поэзии и прозы, представлены также чёрно-белые фотографии и рисунки. Произведения пятидесяти двух авторов, пишущих на русском языке, являются не только образцами их творчества, но и свидетельскими документами, которые рассказывают читателю, почему настали «другие времена», и почему мир становится иным...



Татьяна Абрамова-Милина родилась в Сибири в городе Томске. Проживает в Москве. Член российского союза писателей и Международной Гильдии Писателей. Лауреат литературных конкурсов Международной Гильдии Писателей 2018 г. и 2019 г. Участник сборника «Антология русской Прозы – 2019» Роман автора «Услышь меня, душа моя!» издан в 2009 г. Изд. Маска, Москва. Сборник рассказов «Знаки препинания» 2019 г., Изд. Stella, Германия. Рассказы печатались в русско-язычных литературных сборниках в Чехии и Германии.

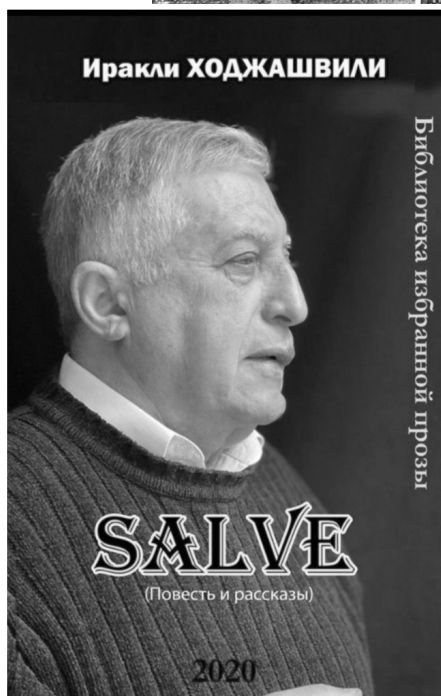
Двадцать рассказов на самые различные темы объединяет так или иначе взгляд автора на особую связь между людьми, которую многие не хотят признавать. Кто-то чувствует ее интуитивно, задумывается о том, что существует нечто, не всегда нам понятное, загадочное, но определенно влияющее на нашу жизнь, на отношения, на самоощущение. Эти рассказы о связи родных душ, о жизни и смерти, о молитве и прощении, о зигзагах судьбы, об отношениях, о страхах и сожалениях, о мистике в нашей жизни.

ISBN 978-5-0013-0322-2



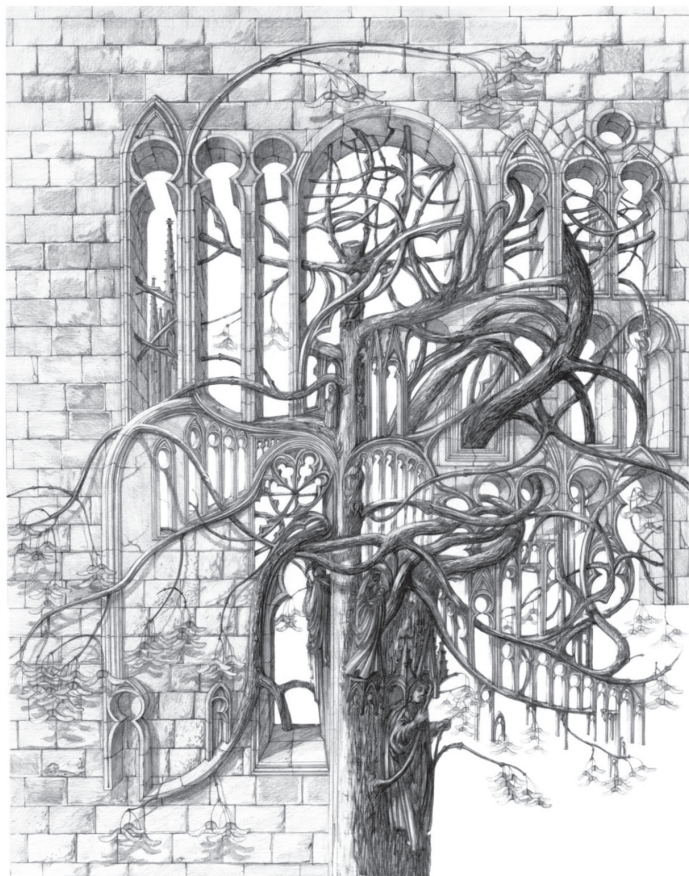
9 783005 003022 >







Дина Дронфорт
ОГОНЬ В ЛАДОНЯХ



Лирический сборник Дины Дронфорт предлагает окунуться в мир переживаний автора. Внимательный читатель найдет в нём веки судьбы – взросление, любовь, ностальгия эмигранта, переоценка ценностей – и мимолетные настроения, зарисовки окружающего мира.

Владимир Авцен: поэт, писатель, переводчик, бард. Составитель альманахов «Семежка» и «На перекрестке культуры» / «An der Kreuzung der Kulturen», автор книг «Овык от гуаюты», «Стыхи» и др. Уроженец города Донецка, проживает в Вуппертале (Германия).

Vladimir Avtsen: Schriftsteller, Dichter, Übersetzer und Barde, Herausgeber von Almanachen „Semejka“ und „An der Kreuzung der Kulturen“, Autor von mehreren Lyrikbändchen. Der Autor wurde in Donezk (Ukraine) geboren, lebt zurzeit in Wuppertal.

Елена Ханен: писатель, эссеист. Соавтор нескольких сборников рассказов в том числе «Ночь непощения», «Дети Дафны и Аполлона» и др. Уроженка города Казани, проживает в Хайнсберге (Германия).

Elena Hahnen: Schriftstellerin und Autorin von Essays, Übersetzerin in die russische Sprache, Koautorin von mehreren Büchern. Die Autorin wurde in Kasan (Russland) geboren, lebt zurzeit in Heinsberg.

Книга немецких пословиц и поговорок в стихах в переводе на русский язык. Предназначена для любителей этого вида народного творчества.

Das Buch enthält deutsche Sprichwörter, die in lyrischer Form ins Russische übertragen wurden. Es richtet sich an Leser mit ausgeprägtem Interesse für Volksweisheiten.

ISBN 978-3-9822758-2-6

НЕМЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В СТИХАХ И СТАРИННЫЕ ПЕСНИ НА РУССКОМ

НЕМЕЦКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В СТИХАХ И СТАРИННЫЕ ПЕСНИ

Перевод на русский язык

ВЛАДИМИРА АВЦЕНА и ЕЛЕНЫ ХАНЕН

DEUTSCHE SPRICHWÖRTER IN VERSEN UND ALTE LIEDER

Nachdichtung ins Russische:

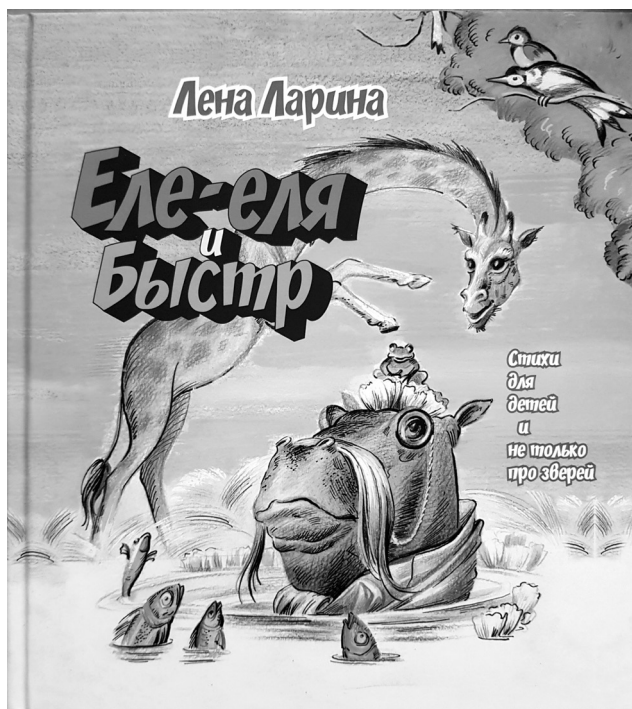
VOLODYMYR AVTSEN und ELENA HAHNEN



*Составитель и автор подстрочников Елена Ханен
Стихотворный перевод Владимира Авцена*

Книга немецких пословиц и поговорок в стихах в переводе на русский язык. Предназначена для любителей этого вида народного творчества.

Das Buch enthält deutsche Sprichwörter, die in lyrischer Form ins Russische übertragen wurden. Es richtet sich an Leser mit ausgeprägtem Interesse für Volksweisheiten.



Искрометная книга стихов про детей. И «не только про зверей». Весело и непосредственно, свежо и смешно, как детская речь, звучат «Объяснялки»:

***«Объясни мне, мама, просто и толково,
Почему троллейбус держится за провод».***

И еще – каскад загадок. Автор этой яркой поэзии, созданной нежными и теплыми словами, в которых читатель найдет и звонкий юмор, и жизненную мудрость, дебютировала детской книгой. Но в поэтическом мире Елена Ларина хорошо и давно известна. Она – член поэтического объединения при Эстонском Филармоническом обществе, Международной гильдии писателей (Берлин) и Международной ассоциации писателей. Её произведения печатались на польском и болгарском языках; в Германии, Австрии, Израиле, Бельгии, Латвии, Эстонии («Таллин», «Вышгород», «Täheke»).

Книга щедро и талантливо проиллюстрирована художником Яной Половинкиной. Книга предназначена для дошкольников и младших школьников.

